

**С. Гончарова**

**ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ ПРЕДЛОГОВ  
С ПРОСТРАНСТВЕННЫМ ЗНАЧЕНИЕМ  
В АНГЛИЙСКОМ И ФРАНЦУЗСКОМ ЯЗЫКАХ**

Трудности в изучении значения предлогов обусловлены целым рядом особенностей этих лексических единиц. Одни лингвисты полагают, что предлогам присуще лишь их основное значение, грамматическое значение, состоящее в выполнении строевой, подчинительной функции. Согласно другой точке зрения предлоги, как и любая словарная единица, имеют лексическое значение, которое и отличает один предлог от другого. Предлоги отражают отношения и связи объективного мира и поэтому обладают лексическим значением, т.е. выполняют не только строевую, синтаксическую, но и семантическую функцию.

Пространственные предлоги имеют соответствия в английском и французском языках, при этом они не являются абсолютными, потому что эти два языка не всегда концептуализируют объекты одинаково, в этом и состоит их различие в выражении пространственных отношений: *The glass is on the table – Le verre est sur la table. Our professor is on the bus – Notre professeur est dans le bus.*

На первый взгляд, мы видим прямое соответствие между английскими и французскими предлогами пространства, однако, в то время как английский предлог 'on' концептуализирует автобус как поверхность, которая может поддерживать объекты, выделяя только нижнюю платформу, французский 'dans' концептуализирует автобус как емкость, которая может содержать объекты, выделяя его нижнюю поверхность, его стороны и его крышу все вместе. Это означает, что пространственные предлоги несут в себе лексическое значение, а предметы, которым дана определенная ситуация в языке накладывает определенные ограничения на выбор этих предлогов.

Английские и французские предлоги имеют определенные морфологические и синтаксические особенности. В то же время, их функциональные свойства очень похожи, т.е., они могут занимать позицию перед существительным или местоимением, показывать положение и направление предмета.

Изменение конструкции с помощью предлога вызывает изменение смысла как в английском, так и во французском языках.

Английские и французские предлоги являются многофункциональными лексическими элементами, т.е. они могут вести себя как наречия, причастия или входить в состав придаточной части.